

Република Србија  
АГЕНЦИЈА ЗА БЕЗБЕДНОСТ САОБРАЋАЈА  
Број: 221-404-02-120/2017-03  
Датум: 21.11.2017.. године  
БЕОГРАД  
Булевар Михајла Пупина 2  
www.abs.gov.rs

## **КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

### **ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДЕ ЗА НАБАВКУ**

#### **обуке за рад на енглеском језику**

Врста наручиоца: органи државне управе  
Број јавне набавке: 99/17  
Врста поступка јавне набавке: јавна набавка мале вредности  
Врста предмета: услуге  
Предмет јавне набавке: набавка обуке за рад на енглеском језику у свему према Спецификацији предмета набавке у конкурсној документацији.  
Поступак јавне набавке се спроводи ради закључења уговора о јавној набавци  
Позив за достављање понуда је објављен на сајту Агенције за безбедност саобраћаја и Порталу УЈН 21.11.2017.. године  
Рок за предају понуда: 30.11.2017.. године до 09,30 часова.  
Датум и време отварања понуда: 30.11.2017.. године у 10,00 часова.  
Контакт особа је Никола Брборић, телефон , факс 011/2145407, електронска адреса nikola.brboric@abs.gov.rs.

## САДРЖАЈ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ

I - Подаци о предмету јавне набавке

II - Опис предмета набавке (спецификација захтева и образац за унос понуђених цена - структура цена)

III - Услови за учешће понуђача

IV - Упутство понуђачу како да сачини понуду

V - Образац понуде и Образац подаци о понуђачу (подизвођачу-учеснику у заједничкој понуди)

VI - Модел уговора (МОДЕЛ УГОВОРА ЈЕ ТИПИЗИРАН И ПОДЛЕЖЕ МАЊИМ ИЗМЕНАМА ЗАВИСНО ОД ПРЕМЕТА НАБАВКЕ)

VII - Образац трошкови припреме понуде

Прилози

## **I ПОДАЦИ О ПРЕДМЕТУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ**

Предмет јавне набавке: набавка обуке за рад на енглеском језику у свему према Спецификацији предмета набавке у конкурсној документацији.

Ознака и назив из општег речника набавки: 80580000, Организовање течајева за учење језика

**II ОПИС ПРЕДМЕТА НАБАВКЕ (СПЕЦИФИКАЦИЈА ЗАХТЕВА И  
ОБРАЗАЦ ЗА УНОС ПОНУЂЕНИХ ЦЕНА - СТРУКТУРА ЦЕНЕ)**

Обука за рад на енглеском језику					
Ред. број	НАЗИВ	Јед. мере	Кол.	Цена по јединици	ВРЕДНОСТ без ПДВ-а
	I. КРАТАК ОПИС ЗАДАТКА				
	<p>Запослени у Агенцији за безбедност саобраћаја се у свом раду свакодневно сусрећу са великим бројем докумената на енглеском језику (ЕУ директиве, УН прописи као и друга међународна документа). Поред тога, запослени су ангажовани у неколико међународних група при систему УН и ЕК. Агенција реализује и велики број кампања, чији се промотивни материјал често преводи на енглески језик. Агенција организује и реализује међународне конференције.</p> <p>Имајући у виду послове које запослени обављају, неопходно је да поседују одговарајуће знање енглеског језика, нарочито у погледу конверзације. Стога је, у циљу побољшања усмене и писмене комуникације на енглеском језику, потребно организовати обуке запослених у зависности од њиховог тренутног нивоа знања.</p>				

1	I.ПРОЈЕКТНИ ЗАДАТАК	КОМ	1		
	<p>Општи подаци:</p> <p>Број полазника: 25.  Место: локације Понуђача (најмање 4 на територији града Београда).  Време: током 2018. године, тако да оба нивоа буду завршена током 2018. године.  Тип курса: стандардни.  Нивои: у зависности од нивоа на ком се тренутно служе језиком, сваки запослени треба да прође наставу и положи испит за два нивоа током 2018. године.  Групе: отворене групе које Понуђач може да формира не само од запослених у Агенцији, највише 6 полазника по групи.  Термини: Радним данима (понедељак-петак) часови могу почињати најраније од 16 часова. Потребно је да понуђач буде флексибилан у погледу термина.  Интензитет обуке: стандардан (три месеца, два пута недељно).</p> <p>Опис:</p> <p>Потребно је реализовати обуке за енглески језик за 25 запослених у Агенцији за безбедност саобраћаја (у даљем тексту: запослени), у зависности од њиховог тренутног нивоа знања.</p> <p>1.По закључивању уговора Понуђач ће у просторијама Агенције обавити тестирање нивоа знања запослених („улазни тест“), како би се за сваког запосленог одредио тренутни ниво знања, и одредило који ниво обуке треба да похађа. Термини реализације „улазног теста“ ће се одредити у договору са Наручиоцем.</p> <p>2.Понуђач доставља списак са терминима почетка обука, у зависности од нивоа обука коју запослени треба да похађају, за све локације које је навео у тендерској документацији (најмање 4 на територији града Београда). Све обуке (први нивои за полазнике) морају почети најкасније у фебруару 2018. године</p> <p>3.Запослени, у складу са достављеним списком Понуђача, бирају термин и локацију обуке.</p> <p>4.Понуђач, у складу са избором запослених, формира групе које могу да имају чланове који нису само формирано од запослених у Агенцији, највише шест (6) полазника по групи.</p> <p>5.Обука се похађа у оноликом фонду часова који је неопходан да се достигне наредни ниво обуке коју Понуђач реализује;</p> <p>6.Комплетан материјал, потребан за спровођење обуке, као и за припрему полагања теста обезбеђује Понуђач за сваког полазника. Под материјалом се подразумевају књиге, или евентуално копија књиге одштампане у боји и аудио записи (ДВД или ЦД), који остају у власништву полазника.</p> <p>7.Након сваког од нивоа завршене обуке Понуђач спроводи тест. Полазници који положе тест добијају сертификат о завршеној обуци одговарајућег нивоа (сертификате израдити и на српском и на енглеском језику за сваког полазника).</p>				

У К У П Н О ( без ПДВ-а ):	
ПДВ:	
У К У П Н О ( са ПДВ-ом ):	
Словима (без ПДВ-а):	

Рок испоруке у складу са роковима из спецификације, а тако да обе обуке буду завршене до краја 2018. године

Место испоруке Просторије Понуђача

Датум: _____ . године	Потпис овлашћеног лица
МП	

### III - УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ ПОНУЂАЧА (чл. 75. и 76 ЗЈН)

#### III-1 ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ (члан 75. ЗЈН)

Понуђач мора да испуни следеће обавезне услове да би учествовао у овом поступку јавне набавке:

1. да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;
2. да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;
3. да је измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији.

Испуњеност обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке, правно лице, предузетник, односно физичко лице као понуђач доказује достављањем следећих доказа:

Р.бр.	Ознака доказа	Ко доставља
1	извода из регистра Агенције за привредне регистре, односно извода из регистра надлежног Привредног суда. ДОКАЗУЈЕ СЕ ПИСАНОМ ИЗЈАВОМ, ПРИЛОГ 5.	Правно лице и предузетник
2	извода из казнене евиденције, односно уверења надлежног суда и надлежне полицијске управе Министарства унутрашњих послова да оно и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за неко од кривичних дела против привреде, кривична дела против заштите животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре, не старијих од два месеца од дана отварања понуда. ДОКАЗУЈЕ СЕ ПИСАНОМ ИЗЈАВОМ, ПРИЛОГ 5.	Правно лице, предузетник и физичко лице
3	уверења Пореске управе Министарства финансија и привреде да је измирио доспеле порезе и доприносе и уверења надлежне локалне самоуправе да је измирио обавезе по основу изворних локалних јавних прихода, не старијих од два месеца од дана отварања понуда. ДОКАЗУЈЕ СЕ ПИСАНОМ ИЗЈАВОМ, ПРИЛОГ 5.	Правно лице, предузетник и физичко лице

Испуњеност обавезних услова (тачке 1 до 3) понуђач доказује писаном Изјавом (Прилог број 5) датом под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу, а Наручилац ће тражити од Понуђача чија понуда буде оцењена као најповољнија да у року од 5 (пет) дана од пријема писаног позива достави на увид копију тражених доказа. Уколико нађе за целисходно Наручилац ће тражити да и остали понуђачи доставе копију тражених доказа. Наручилац неће тражити достављање копије свих или појединих доказа од понуђача за кога поседује одговарајуће доказе из других поступака јавних набавки код су код њега спроведени.

Горе наведене доказе видно означити редним бројевима из табеле и приложити уз овај образац редом којим су они наведени у табели.

Лице уписано у Регистар понуђача није дужно да достави доказе о испуњености обавезних услова, већ испуњеност доказује достављањем копије странице Регистра понуђача из које се јасно и недвосмислено види да је понуђач уписан у Регистар понуђача, или линка интернет странице надлежног органа на којој су исти подаци јавно доступни.

Ако се у држави у којој понуђач има седиште не издају докази из члана 75. Закона о јавним набавкама, понуђач може, уместо доказа, приложити своју писмену изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу, односно изјаву оверену пред судским или управним органом, нотаром или другим надлежним органом те државе.

Наручилац ће проверити испуњеност оваквих услова.

Уколико се понуда подноси као понуда са подизвођачима или заједничка понуда, сви подизвођачи, односно учесници у заједничкој понуди морају да испуњавају обавезне услове, а испуњеност обавезних услова доказују на исти начин као и понуђач.

**НАПОМЕНА:** Понуда понуђача, који не поднесе све тражене доказе, сматраће се непотпуном и као таква, биће одбијена као неприхватљива и неће се даље разматрати, односно оцењивати.

### III-2 ДОДАТНИ УСЛОВИ (члан 76. ЗЈН)

Понуђач мора да испуни следеће додатне услове да би учествовао у овом поступку јавне набавке:

1. Да Понуђач није био неликвидан шест месеци пре објављивања позива за подношење понуда

2. Да Понуђач располаже пословним капацитетом за учешће у поступку предметне јавне набавке:

-да Понуђач има најмање четири (4) локације за реализацију наставе на енглеском језику на територији града Београда, у различитим градским општинама;

-да Понуђач у својој понуди (наставном плану и програму рада) има пет различитих нивоа обуке (почетни, средњи, средњи виши, напредни и професионални) и могућност да се обуке реализују темпом: стандардно (три месеца);

-да је Понуђач, у периоду од две (2) године пре дана објављивања Позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки, реализовао најмање две (2) обуке за страни језик – енглески, са правним лицима која су упутила на обуку, код Понуђача, најмање 20 лица.

3. Да Понуђач испуњава услове у погледу кадровских капацитета за учешће у поступку предметне јавне набавке, односно да има:

-Најмање 5 запослених на неодређено време, по образовању дипломирани филолог – одсек енглески језик, односно дипломирани професор енглеског језика;

-Сви предавачи који ће држати наставу запосленима код Наручиоца морају имати одговарајуће квалификације – дипломирани филолози – одсек енглески језик, односно дипломирани професори енглеског језика;

-Сви предавачи који ће држати наставу запосленима код Наручиоца морају имати одговарајуће компетенције, тј. да су до сада радили као предавачи у основним, средњим или школама страних језика најмање 2 године;

-Бар два предавача морају имати искуства у раду у области саобраћаја (или као предавачи или као преводиоци саобраћајне терминологије).

Испуњеност додатног(их) услова за учешће у поступку јавне набавке, правно лице, предузетник, односно физичко лице као понуђач доказује достављањем следећих доказа:

Р.бр.	Ознака доказа	Ко доставља
1.	Извештај о бонитету за јавне набавке које издаје АПР - образац БОН–ЈН (за правна лица) или Потврду пословне банке о броју дана неликвидности (за предузетнике) чији датум не може бити старији од два месеца рачунајући од дана објављивања позива за подношење понуда	Правна лица предузетници и физичка лица
2.	-изјава Понуђача, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, да има најмање четири (4) локације за реализацију наставе на енглеском језику на територији града Београда, у различитим градским општинама; -изјава Понуђача, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу из које се види које нивое (поднивоје) обука Понуђач реализује, са наставним планом и програмом рада; -фотокопије уговора, са пратећим анексима односно потврда из којих се види да је Понуђач реализовао најмање две (2) обуке за страни језик – енглески, са правним лицима која су упутила на обуку, код Понуђача, најмање 20 лица, а које су реализоване у периоду од две (2) године пре дана објављивања Позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки;	Правна лица предузетници и физичка лица
3.	-Листа предавача који ће држати наставу запосленима код Наручиоца. -Фотокопије диплома свих предавача са листе предавача. -Фотокопија уговора о раду за пет (5) дипломираних филолога – одсек енглески језик, односно дипломирана професора енглеског језика; -Изјава послодавца под пуном моралном материјалном и кривичном одговорношћу о томе да је предавач био запослен у основним, средњим или школама страних језика, у периоду од најмање 2 године. -За два предавача потврда другог Наручиоца или изјава Понуђача са јасним навођењем на којим активностима је предавач стекао искуство у раду у области саобраћаја.	Правна лица предузетници и физичка лица

Испуњеност додатног услова ( тачка 1.) Понуђач доказује писаном Изјавом (Прилог број 5) датом под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу, а Наручилац ће тражити од Понуђача чија понуда буде оцењена као најповољнија да у року од 5 (пет) дана од пријема писаног



позива достави на увид копију тражених доказа. Уколико нађе за целисходно Наручилац ће тражити да и остали понуђачи доставе копију тражених доказа. Наручилац неће тражити достављање копије свих или појединих доказа од понуђача за кога поседује одговарајуће доказе из других поступака јавних набавки код су код њега спроведени.

Горе наведен(е) доказ(е) видно означити редним бројевима из табеле и приложити уз овај образац редом којим су они наведени у табели.

Ако се у држави у којој понуђач има седиште не издају докази из члана 76. Закона о јавним набавкама, понуђач може, уместо доказа, приложити своју писмену изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу, односно изјаву оверену пред судским или управним органом, нотаром или другим надлежним органом те државе.

Наручилац ће проверити испуњеност оваквих услова.

**НАПОМЕНА:** Понуда понуђача, који не поднесе све тражене доказе, сматраће се непотпуном и као таква, биће одбијена као неприхватљива и неће се даље разматрати, односно оцењивати.

## IV - УПУТСТВО ПОНУЂАЧУ КАКО ДА САЧИНИ ПОНУДУ

### ОПШТИ УСЛОВИ:

Дужност понуђача је да проучи конкурсну документацију. Пропуст у достављању било којег документа или податка који се овим захтевом тражи представљаће ризик за понуђача и може довести до одбијања његове понуде.

1. Понуда мора да буде достављена на српском језику. Поједини делови понуде могу бити достављени и на неком старном језику и ти делови ће бити посебно напоменути, а обавезно је доставити и превод на српски језик. У случају спора релевантна је верзија конкурсне документације, односно понуде, на српском језику.

2. Понуђач треба да достави понуду у писаном облику на преузетим оригиналним обрасцима. Понуда мора да буде јасна и потписана и оверена од стране овлашћеног представника понуђача. Понуда се саставља тако што понуђач уписује тражене податке у достављеним обрасцима, у за то предвиђеним местима. Обрасци се попуњавају читко, штампаним словима ручно, писаћом машином или на рачунару.

Понуда мора да садржи све елементе, документе и доказе који су тражени у конкурсној документацији и овом упутству.

Није дозвољено преправљање датих образаца у конкурсној документацији прецртавањем постојећих навода и уписивањем других навода, јер ће у суротном, такве понуде бити одбијене.

Наручилац препоручује Понуђачу да сваку страну и документ који чине понуду нумерише редним бројем странице, независно од нумерације коју је извршио Наручилац, и повеже у целину јемствеником, или на други адекватан начин, тако да се не могу накнадно убацивати, замењивати или одстрањивати појединачни листови или дати обрасци.

За потпуну и исправну понуду понуђач доставља све доказе тражене претходним поглављем главом УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ ПОНУЂАЧА, као и следеће попуњене и оверене обрасце са припадајућим захтеваним доказима:

- Опис предмета набавке (спецификација захтева и образац за унос понуђених цена - структура цена);

- Образац понуде;

- Образац подаци о понуђачу (подизвођачу, учеснику у заједничкој понуди ако постоје);

- Модел уговора;

- Образац трошкова припреме понуде (уколико се тражи накнада трошкова у складу са ЗЈН);

- Бланко сопствену соло меницу за озбиљност понуде, без протеста, са потврдом пословне банке о регистрацији менице, копијом депонованих потписа пословне банке и меничним овлашћењем којим се Наручилац овлашћује да меницу попуни до износа од 10% од вредности понуде (без ПДВ-а) Уколико се ради о јавној набавци обликованој по партијама понуђач може поднети средство за озбиљност понуде за сваку партију посебно или збирно за све партије за које подноси понуду.

- Прилог број 1 - Изјава понуђача о независној понуди;

- Прилог број 2 - Изјава понуђача да прихвата услове из јавног позива и конкурсне документације;

- Прилог број 3 - Изјава понуђача о достављању средства обезбеђења за извршење уговорне обавезе и повраћај аванса, ако понуђач тражи аванс;

- Прилог број 4 - Изјава понуђача о поштовању обавеза о заштити на раду, запошљавању, условима рада, заштити животне средине и интелектуалној својини.

- Прилог број 5 - Изјава понуђача да испуњава све услове из чл.75. и 76. ЗЈН.

- Остали прилози тражени документацијом.

Рок за подношење понуда је 30.11.2017.. године до 09,30 часова. Благовременим се сматрају понуде које су примљене и оверене печатом пријема у писарници Палате Србија, Источно крило, најкасније до наведеног рока .

Понуда поднета после наведеног рока сматраће се неблаговремена и наручилац ће је по окончању поступка отварања вратити неотворену понуђачу, са назнаком да је поднета неблаговремено.

Понуде се достављају у запечаћеној коверти са знаком "Понуда за набавку обуке за рад на енглеском језику, број јавне набавке 99/17" и напоменом "не отварати", путем поште или лично на адресу: Агенција за безбедност саобраћаја, Булевар Михајла Пупина 2, Палата Србија, Источно крило, 11070 Нови Београд.

Наручилац не одговара за било какву последицу уколико понуђач не наведе назив, адресу и предмет јавне набавке на коверти. Понуде које нису затворене, које су непотпуне или су стигле

после наведеног рока, неће бити разматране.

Поступак отварања понуда ће се спровести у просторијама наручиоца у Београду, Михајла Пупина 2, Палата Србија, Источно крило, соба 404/IV 30.11.2017.. године у 10,00 часова.

3. Уколико је јавна набавка обликована по партијама понуђач може поднети понуду за једну, више или све партије. Уколико се понуда подноси за више партија, приликом подношења, целу понуду упаковати у један омот са јасном назнаком за које се партије понуда подноси.

4. Понуде са варијантама нису дозвољене.

5. У року за подношење понуде понуђач може да измени, допуни или опозове своју понуду. Измена и допуна понуде се врше на исти начин и под истим условима који важе за предају понуде, уз истовремено обавештавање наручиоца да је извршена измена, односно допуна понуде. Опозив понуде се врши писменим захтевом према Наручиоцу за опозив понуде;

6. Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач, нити да учествује у више заједничких понуда;

7. Понуђач, уколико ангажује подизвођача мора у својој понуди да наведе проценат укупне вредности набавке који ће поверити подизвођачу, као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача. Наручилац ће све доспеле обавезе преносити искључиво понуђачу, осим уколико понуђач изричито писмено не захтева да Наручилац део доспелих обавеза пренесе Подизвођачу;

8. Саставни део заједничке понуде је и споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који садржи:

1) податке о члану групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем и

2) опис послова сваког од понуђача из групе понуђача у извршењу уговора.

9. Начин и услови плаћања, гарантни рок, као и евентуалне друге околности од којих зависи прихватљивост понуде су наведени у Обрасцу понуде;

10. Цена се исказује јединствено у динарима, бројчано и словима, и мора бити фиксна тј. не може се мењати до коначног испуњења уговора.

Наручилац може да одбије понуду због неуобичајено ниске цене, у складу са чланом 92. ЗЈН.

11. Називи државних органа или организација, односно органа или служби територијалне аутономије или локалне самоуправе где се могу благовремено добити исправни подаци о пореским обавезама, заштити животне средине, заштити при запошљавању, условима рада и сл, су наведени у претходном поглављу УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ ПОНУЂАЧА.

12. Врста, садржина, начин подношења, висина и рокови средстава обезбеђења испуњења појединих обавеза понуђача су наведени у овом Упутству, Обрасцу понуде и прилозима., уколико исто наручилац захтева;

13. Наручилац чува као поверљиве све податке о понуђачима, подизвођачима и учесницима у заједничкој понуди, као и податке из саме понуде које је, као такве, понуђач видно означио ;

14. Заинтересовано лице може, у писаном облику тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде. Комуникација се у поступку јавне набавке и у вези са обављањем послова јавних набавки одвија писаним путем, односно путем поште, електронске поште или факсом, као и објављивањем од стране Наручиоца на Порталу јавних набавки.

**НАПОМЕНА: ТРАЖЕЊЕ ДОДАТНИХ ИНФОРМАЦИЈА И ПОЈАШЊЕЊА ТЕЛЕФОНОМ НИЈЕ ДОЗВОЉЕНО.**

15. Понуђач за кога наручилац поседује неки од доказа из члана 82. ЗЈН, уколико буде изабран као најповољнији, обавезан је да као средство додатног обезбеђења за извршења уговорне обавезе достави меницу са потврдом пословне банке о регистрацији менице, картоном депонованих потписа и овлашћењем да се меница може попунити до 15% од понуђене вредности (без ПДВ-а);

16. Врста критеријума за оцену понуда је 'најнижа понуђена цена' .

17. Избор између достављених понуда применом критеријума најниже понуђене цене заснива се на најнижој цени као једином критеријуму. Уколико два или више понуђача поднесу понуду са истом, најповољнијом ценом предност при додели уговора ће имати понуђач са краћим роком испоруке

18 Накнаду за коришћење патената, као и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица сноси понуђач;

19. Свако лице које има интерес за доделу уговора у овом поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама ЗЈН, има

право да током целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца покрене Захтев за заштиту права. Захтев за заштиту права којим се оспорава садржина јавног позива или конкурсне документације сматраће се благо-временим уколико је примљен од стране наручиоца три дана пре истека рока за подношење понуда, без обзира на начин достављања и уколико је подносилац захтева указао наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а наручилац исте није отклонио. Након доношења одлуке Наручиоца по предметној јавној набавци рок за достављање Захтева за заштиту права је пет дана, од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права понуђача подноси се наручиоцу непосредно или поштом препоручено са повратницом. Копију Захтева подносилац доставља Комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки. Подносилац захтева за заштиту права је дужан да на рачун буџета Републике Србије број 840-742221843-57, шифра плаћања 153, позив на број 97 50-016, сврха: Републичка административна такса за набавку 99/17 уплати таксу у износу од 60.000,00 динара.

20. Уговор о јавној набавци ће бити закључен у року од осам дана од истека рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. ЗЈН, односно у року до три дана у случајевима из члана 112. став 2. ЗЈН.

## V. ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ

Поводом позива за подношење понуде за доделу уговора о јавној набавци обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17, у поступку јавне набавке мале вредности, објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017.. године, неопозиво дајемо следећу

П О Н У Д У - бр. \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ 20\_\_ . године

НАЗИВ ПОНУЂАЧА \_\_\_\_\_

Понуду дајемо (заокружити и унети подизвођаче-учеснике у заједничкој понуди ако их има):

а. самостално

б. са подизвођачем

в. заједничка понуда

1. \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

Понуда: Обука за рад на енглеском језику

### I ПОНУЂЕНА ЦЕНА У ДИНАРИМА

Укупна понуђена цена са укалкулисаним свим зависним трошковима - без обрачунатог ПДВ-а словима: _____ дин	цифарски износ
Износ ПДВ-а ( _____ %)	цифарски износ
Укупна понуђена цена са ПДВ у дин словима: _____ дин	цифарски износ

Рок важења (опција) понуде је 60 дана

Рок и начин плаћања: 50% уговорене суме, у року од 10 дана од реализације, односно завршетка првог нивоа обуке за полазнике, остатак по завршетку другог нивоа обуке

Рок извршења услуге: \_\_\_\_\_ (у складу са роковима из спецификације, а тако да обе обуке буду завршене до краја 2018. године)

### НАПОМЕНА: ОБАВЕЗНО ПОПУНИТИ ПОДАТКЕ О ПОНУЂАЧУ (ПОДИЗВОЂАЧУ, УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ) У СЛЕДЕЋИМ ОБРАСЦИМА

Место и датум:

ПОНУЂАЧ

\_\_\_\_\_

МП

\_\_\_\_\_  
(потпис овлашћеног лица)

## V/1 - ОБРАЗАЦ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

Поводом позива за подношење понуде за доделу уговора о јавној набавци обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17, у поступку јавне набавке мале вредности објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017.. године, неопозиво дајемо следеће податке:

1. Пун назив понуђача: \_\_\_\_\_
2. Адреса: \_\_\_\_\_
3. Матични број: \_\_\_\_\_
4. Регистарски број: \_\_\_\_\_
5. ПИБ: \_\_\_\_\_
6. Лице овлашћено за потписивање уговора: \_\_\_\_\_
7. Особа за контакт: \_\_\_\_\_
8. Телефон: \_\_\_\_\_
9. Факс: \_\_\_\_\_
10. Број рачуна и назив банке: \_\_\_\_\_
11. Електронска адреса: \_\_\_\_\_

Место и датум:

\_\_\_\_\_

МП

\_\_\_\_\_

(потпис овлашћеног лица)

## V/2 - ОБРАЗАЦ ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ-УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ (ЗАОКРУЖИТИ)

Поводом позива за подношење понуде за доделу уговора о јавној набавци обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17, у поступку јавне набавке мале вредности објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017.. године, неопозиво дајемо следеће податке:

1. Пун назив : \_\_\_\_\_

2. Адреса: \_\_\_\_\_

3. Матични број: \_\_\_\_\_

4. Регистарски број: \_\_\_\_\_

5. ПИБ: \_\_\_\_\_

6. Овлашћено лице: \_\_\_\_\_

7. Особа за контакт: \_\_\_\_\_

8. Телефон: \_\_\_\_\_

9. Факс \_\_\_\_\_

10. Број рачуна и назив банке: \_\_\_\_\_

11. Електронска адреса: \_\_\_\_\_

Место и датум:

\_\_\_\_\_

МП

\_\_\_\_\_

(потпис овлашћеног лица)

**НАПОМЕНА: УКОЛИКО СЕ ПОНУДА ПОДНОСИ САМОСТАЛНО ОВАЈ ОБРАЗАЦ СЕ НЕ МОРА ПРИЛАГАТИ.**

Уколико се понуда подноси као понуда са подизвођачима или заједничка понуда овај образац ископирати за сваког учесника у заједничкој понуди, односно подизвођача и попуњен, оверен и потписан од стране овлашћеног лица подизвођача-учесника у заједничкој понуди приложити уз понуду уз заокруживање у наслову ПОДИЗВОЂАЧ, односно УЧЕСНИК У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ.

Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да буде подизвођач или учесник у заједничкој понуди.

Уз понуду учесници у заједничкој понуди су дужни да доставе споразум којим се дефинишу међусобне обавезе у вези извршења уговора, у складу са чланом 81. ЗЈН.

## VI - МОДЕЛ УГОВОРА

о јавној набавци обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17

Закључен између:

1. Агенције за безбедност саобраћаја, Булевар Михајла Пупина 2, Београд, коју заступа в.д. директора Јасмина Милошевић (у даљем тексту: Наручилац), ПИБ 106651829, матични број 17791303

и

2. Предузећа \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, улица \_\_\_\_\_, кога заступа директор \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Извршилац), ПИБ \_\_\_\_\_, Мат.бр. \_\_\_\_\_.

### Члан 1.

Уговорне стране констатују:

- да је Наручилац на основу члана 39. став 1. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15) и на основу позива за подношење понуда за јавну набавку мале вредности обуке за рад на енглеском језику објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017. године, спровео поступак јавне набавке услуга број 99/17,

- да је Испоручилац \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_. године (НЕ ПОПУЊАВАТИ), доставио понуду (набавка обуке за рад на енглеском језику, заведену под бројем \_\_\_\_\_ (НЕ ПОПУЊАВАТИ), која се налази у прилогу овог уговора и његов је саставни део,

- да понуда Испоручиоца у потпуности, тј. по свим позицијама, одговара техничкој спецификацији из конкурсне документације, која се налази у прилогу овог уговора и његов је саставни део,

- да је Наручилац у складу са чланом 108. Закона о јавним набавкама, на основу понуде Испоручиоца и Извештаја Комисије за јавну набавку изабрао Испоручиоца за предметну набавку.

### Члан 2.

Предмет уговора је набавка обуке за рад на енглеском језику (у даљем тексту: предмет набавке) у свему према конкурсној документацији и понуди.

### Члан 3.

Цена предмета набавке из члана 2. став 1. уговора износи \_\_\_\_\_ динара без ПДВ-а

\_\_\_\_\_ динара ПДВ

\_\_\_\_\_ динара. са ПДВ-ом.

Цена је фиксна, утврђена понудом, садржи све зависне трошкове и важи до окончања уговора..

### Члан 4.

Наручилац се обавезује да ће Извршиоцу платити предмет набавке у року до \_\_\_\_\_ дана након испоруке, записничке примопредаје предмета набавке и испостављеног рачуна.

### Члан 5.

Приликом потписивања уговора, а најкасније три дана по потписивању уговора, Испоручилац даје Наручиоцу бланко сопствену соло меницу, без протеста, са потврдом пословне банке о регистрацији менице и меничног овлашћења, картоном депонованих потписа пословне банке и меничним овлашћењем којим се Наручилац овлашћује да меницу попуни до износа од 10% од укупне вредности предмета набавке (без ПДВ-а), са роком доспећа 30 дана дужим од рока испоруке, као средство финансијског обезбеђења за извршење уговорне обавезе .

Сви трошкови по основу издавања средстава финансијског обезбеђења иду на терет Испоручиоца.



## **Члан 6.**

Нарушавање сигурности уговора од стране Испоручиоца довешће до активирања средства финансијског обезбеђења за извршење уговорне обавезе од стране Наручиоца.

Наручилац има право на наплату средстава за финансијско обезбеђење уговора без посебног обавештавања Испоручиоца.

Испоручилац је нарушио сигурност уговора у случају да:

- прекорачи уговорене рокове за испоруку предмета набавке из разлога који се не могу приписати вишој сили;

- не испуњава у потпуности све уговорне одредбе,

- у другим случајевима предвиђеним конкурсном документацијом.

Под вишом силом се подразумевају околности које могу настати током извршења уговора, а које у време закључења уговора уговорне стране нису могле предвидети, нити их у тренутку наступања могу отклонити сопственим снагама, као нпр. елементарне непогоде, пожар, земљотрес и сл.

## **Члан 7.**

Извршилац се обавезује да ће услугу која је предмет набавке овог уговора извршити у року од \_\_\_\_\_ дана (словима: \_\_\_\_\_ дана) од дана потписивања овог уговора франко Просторије Понуђача и да ће један дан пре испоруке, Наручиоцу послати писмено обавештење о спремности за испоруку.

Ако се приликом испоруке записнички утврди да испоручени предмет набавке има недостатке у квалитету и очигледне грешке, Испоручилац мора исте отклонити у примереном року утврђеном у записнику о примопредаји

## **Члан 8.**

Извршилац се обавезује да:

- изврши услугу која је предмет набавке описан у члану 2. овог уговора;

- изврши услугу у роковима наведеним у члану 7. овог уговора, које квалитетом и карактеристикама одговара техничким условима из конкурсне документације и понуде Извршиоца;

- испоручи сву неопходну техничку документацију;

- преда средства финансијског обезбеђења из члана 5. овог уговора.

## **Члан 9.**

Наручилац се обавезује да:

- обезбеди пријем предмета набавке на одговарајућу локацију;

- плати цену Извршиоцу за испоручени предмет набавке.

## **Члан 10.**

Ако Испоручилац касни са испуњењем уговорних обавеза, дужан је да у писменој форми обавести Наручиоца и детаљно наведе разлоге и планирани период кашњења и обавезује се да плати наручиоцу уговорну казну у висини од 0,2% (2 промила) од укупне вредности предмета набавке (без ПДВ-а) за сваки дан кашњења, а највише до 5% (пет посто) од укупне уговорене вредности (без ПДВ-а).

Уколико је предмет набавке сачињен од независних функционалних целина Наручилац може да обрачуна уговорену казну само за укупну вредност дела предмета набавке (без ПДВ-а) са којим Испоручилац касни са испоруком.

Уколико укупна казна из става 1. овог члана достигне износ од 5% (пет посто) од укупне вредности предмета набавке (без ПДВ-а) из уговора, Наручилац, поред наплате казне из става 1. овог члана, може раскинути уговор и реализовати инструмент за обезбеђење извршења уговорне обавезе.

## **Члан 11.**

Све евентуалне спорове који настану из, или поводом овог уговора, уговорне стране ће покушати да реше споразумно.

Уколико спорови између Извршиоца и Наручиоца не буду решени споразумно, признаје се надлежност Привредног суда у Београду.

## Члан 12.

Овај уговор ступа на снагу даном потписивања од стране овлашћених лица уговорних страна.  
Овај уговор се може изменити само анексом, потписаним од стране овлашћених лица .  
За све што није регулисано овим уговором, примениће се одредбе Закона о облигационим односима.  
Овај уговор сачињен је у 4 (четири) истоветних примерака, по 2 (два) за обе уговорне стране.

**НАРУЧИЛАЦ**  
в.д. директора  
Јасмина Милошевић

**ИЗВРШИЛАЦ**  
\_\_\_\_\_  
(печат и потпис овлашћеног лица)

**НАПОМЕНА: ПОПУНИТИ СВА ПРАЗНА МЕСТА (ЛИНИЈЕ), ОВЕРИТИ И ПОТПИСАТИ СВАКУ СТРАНУ УГОВОРА.  
УКОЛИКО СЕ ПОДНОСИ ЗАЈЕДНИЧКА ПОНУДА ИЛИ ПОНУДА СА ПОДИЗВОЂАЧИМА, НАЗИВЕ УЧЕСНИКА У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ, ОДНОСНО ПОДИЗВОЂАЧА ДОПИСАТИ ИСПОД ОВОГ ТЕКСТА, А МОДЕЛ УГОВОРА (И УГОВОР ЗА ИЗАБРАНУ ПОНУДУ) ПОТПИСУЈЕ НОСИЛАЦ ЗАЈЕДНИЧКЕ ПОНУДЕ-ПОНУЂАЧ.**

Понуду дајемо са следећим подизвођачима - учесницима у заједничкој понуди

са подизвођачем	заједничка понуда
1. _____	1. _____
2. _____	2. _____
3. _____	3. _____
4. _____	4. _____
5. _____	5. _____

## VII - ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ

У складу са чланом 88. став 1. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС, број 124/12, 14/15 и 68/15), понуђач \_\_\_\_\_ доставља укупан износ и структуру трошкова припремања понуде, како следи у табели:

Ред. број	Врста трошка	Цена без ПДВ-а	ПДВ	Цена са ПДВ-ом	Доказ
1	Трошкови израде узорка или модела	Цена без ПДВ-а	ПДВ	Цена са ПДВ-ом	Доказ
2	Трошкови прибављања средстава обезбеђења	Цена без ПДВ-а	ПДВ	Цена са ПДВ-ом	Доказ
3	Врста трошка	Цена без ПДВ-а	ПДВ	Цена са ПДВ-ом	Доказ
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Понуђач може да у оквиру понуде достави укупан износ и структуру трошкова припремања понуде.

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од наручиоца накнаду трошкова.

Ако је поступак јавне набавке обустављен из разлога који су на страни наручиоца, наручилац је дужан да понуђачу надокнади трошкове израде узорка или модела, ако су израђени у складу са техничким спецификацијама наручиоца и трошкове прибављања средства обезбеђења, под условом да је понуђач тражио накнаду тих трошкова у својој понуди.

**УКОЛИКО СЕ У СЛУЧАЈУ ОБУСТАВЉАЊА ПОСТУПКА НЕЋЕ ТРАЖИТИ НАКНАДА ТРОШКОВА ОВАЈ ОБРАЗАЦ СЕ НЕ МОРА ПРИЛОЖИТИ УЗ ПОНУДУ**

Место и датум:

\_\_\_\_\_

МП

(потпис овлашћеног лица)

\_\_\_\_\_

## Прилог број 1.

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

Место и адреса седишта понуђача: \_\_\_\_\_

### Изјава о независној понуди

Овим неопозиво, под пуном материјалном и кривичном одговорношћу изјављујемо да смо понуду у јавној набавци мале вредности обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17 поднели независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

У \_\_\_\_\_

Дана: \_\_\_\_\_

(МП)

\_\_\_\_\_ (потпис овлашћеног лица)

Потписи овлашћених лица подизвођача - учесника у заједничкој понуди

#### ПОДИЗВОЂАЧИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

#### УЧЕСНИЦИ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

## Прилог број 2.

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

Место и адреса седишта понуђача: \_\_\_\_\_

### **Изјава да понуђач прихвата услове из јавног позива и конкурсне документације**

Овим неопозиво изјављујемо да у потпуности прихватамо све услове из позива за подношење понуда објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017.. године и конкурсне документације у јавној набавци мале вредности обуке за рад на енглеском језику, број ЈН - 99/17.

У \_\_\_\_\_

Дана: \_\_\_\_\_

(МП)

\_\_\_\_\_ (потпис овлашћеног лица)

Потписи овлашћених лица подизвођача - учесника у заједничкој понуди

#### ПОДИЗВОЂАЧИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

#### УЧЕСНИЦИ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

### Прилог број 3.

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

Место и адреса седишта понуђача: \_\_\_\_\_

#### **Изјава о достављању средстава обезбеђења извршења уговорне обавезе**

Овим неопозиво изјављујемо да ћемо, уколико будемо изабрани за најповољнијег понуђача у поступку јавне набавке обуке за рад на енглеском језику (ЈН - 99/17), приликом закључења уговора, а најкасније у року од три дана доставити наручиоцу бланко сопствену соло меницу, без протеста, са потврдом пословне банке о регистрацији менице и меничног овлашћења, картоном депонованих потписа пословне банке и меничним овлашћењем којим се Наручилац овлашћује да меницу попуни до износа од 10% од укупне вредности посла као средство финансијског обезбеђења уговора, за извршење уговорне обавезе.

У \_\_\_\_\_

Дана: \_\_\_\_\_

(МП)

\_\_\_\_\_  
(потпис овлашћеног лица)

#### Прилог број 4.

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

Место и адреса седишта понуђача: \_\_\_\_\_

#### **Изјава да понуђач испуњава прописе о заштити на раду, запошљавању, заштити животне средине и да нема забрану обављања делатности**

Овим под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу изјављујемо да у потпуности поштујемо обавезе које произилазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању, условима рада, заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења ове понуде.

Изјава је дата уз понуду у јавној набавци мале вредности обуке за рад на енглеском језику ЈН - 99/17.

У \_\_\_\_\_

Дана: \_\_\_\_\_

(МП)

\_\_\_\_\_  
(потпис овлашћеног лица)

Потписи овлашћених лица подизвођача - учесника у заједничкој понуди

#### ПОДИЗВОЂАЧИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

#### УЧЕСНИЦИ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

Прилог број 5.

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

Место и адреса седишта понуђача: \_\_\_\_\_

Изјава да понуђач испуњава услове из чл.75. и 76. ЗЈН

Овим под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу изјављујемо да у потпуности испуњавамо све услове из чл.75. и 76. ЗЈН, позива за подношење понуда објављеног на Порталу Управе за јавне набавке и сајту Агенције за безбедност саобраћаја 21.11.2017.. године и конкурсне документације (део III-1 Обавезни услови, тачка 1 до 3. и део III-2 Додатни услови, тачка 1.) у јавној набавци мале вредности обуке за рад на енглеском језику ЈН - 99/17.

У \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(потпис овлашћеног лица)

Дана: \_\_\_\_\_

(МП)

Потписи овлашћених лица подизвођача - учесника у заједничкој понуди

ПОДИЗВОЂАЧИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП

УЧЕСНИЦИ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

1. \_\_\_\_\_ МП
2. \_\_\_\_\_ МП
3. \_\_\_\_\_ МП
4. \_\_\_\_\_ МП
5. \_\_\_\_\_ МП